

Le journal de La Courneuve

# regards

Certains Regards

Sous le signe  
du partage.

p. 16

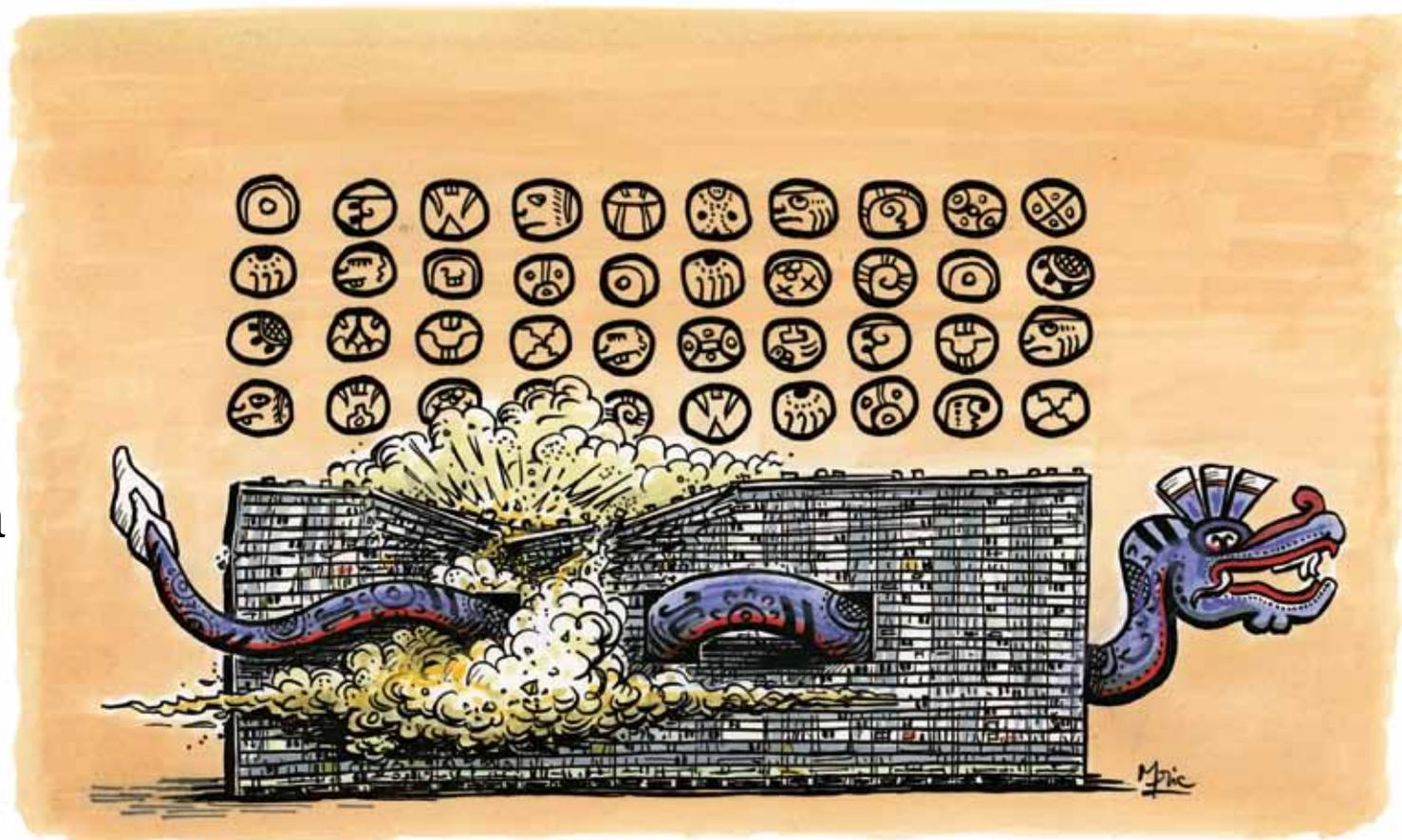


N° 325 du jeudi 30 décembre au mercredi 12 janvier 2011

# BONNE ANNÉE 2011!

Alors que certains oracles annoncent la fin du monde pour 2012, *Regards* jette un dernier coup d'œil dans le rétroviseur d'une année bien remplie.

p. 2/3/6/7/8/9/11/16



## Conseil municipal

Police municipale:  
le débat se poursuit.

p. 5

### ACTUALITÉ

La politique de la Ville  
de La Courneuve au menu  
de Sciences Po.

p. 4

### À VOTRE SERVICE

Ils sont d'astreinte pendant  
la période des fêtes.

p. 10

### CULTURE

Le traditionnel Fest Noz de début  
d'année aura lieu le 8 janvier au  
Centre culturel.

p. 13

## 2011, dernières heures avant la fin du monde...

**S**i l'on en croit les Sumériens (peuple mésopotamien de l'antiquité), le I-Ching, (livre de l'astrologie chinoise), Hollywood (2012, de Roland Emmerich) ou encore les Mayas, dont le calendrier s'arrête au solstice d'hiver de 2011, nos heures sont comptées. Dans un contexte cosmologique aussi incertain, un seul conseil donc, en profiter ! Et pour se lancer d'un pas léger dans ce long chemin vers l'apocalypse, *Regards* vous a préparé cet arrêt sur images insolites. Des images inédites qui n'auraient

pas eu leur place dans le reste de la rétrospective 2010, que vous retrouverez en pages 6,7,8,9,11 et 16. Au programme des festivités 2011, cochez déjà le mois de mai. Votre journal « *retoilette* » au printemps et désormais flanqué d'un site Internet digne de ce nom, célèbrera alors ses 25 ans. Pour le reste faites comme bon vous semble et n'oubliez pas que le plus grand danger qui nous guette en 2012, c'est de croire ces sinistres prédictions ! ●

Rétrospective Yann Lalande et Virginie Salot



Bœuf sur le toit



Le Mont Courneuve

Benjamin Geminel



Over the rainbow



Judokates siamoises

Sam Albaric



Légume barnum

Petite ou grand ?



# INSOLITES



Baigneur fugueur



Boite à sardines



Foot de plage



Infirmierie de savane



Cinq majeurs



Belle remorque



Premier arrivé...

Bain de foule à bulles



Gilles Poux,  
maire



Madame, Mademoiselle, Monsieur,

La nouvelle année est toujours un moment chargé d'envies, d'espoirs, de rêves...

Elle ouvre les portes de l'avenir, permet de se projeter, redonne confiance - J'espère que 2011 répondra à vos attentes, qu'elle vous permettra de vivre le bonheur avec vos proches - Cet esprit, cette dynamique de circonstance pour cette nouvelle année, soyez assurés qu'avec l'équipe municipale, ils seront les nôtres pour porter la Courneuve en avant et être toujours plus près de vous, solidaires et fraternels -

Bonne Année

Enfance

# Dis moi comment tu fais ?

Chaque année, les Francas\* organisent les Échanges de savoirs. Les enfants des centres de loisirs du département s'y transmettent leurs connaissances. La Maison de l'enfance a accueilli la 3<sup>e</sup> édition.



Les enfants, acteurs comme visiteurs, étaient très appliqués, le 15 décembre dernier

« Les enfants du 93 sont porteurs d'un certain nombre de richesses et sont en capacité de les transmettre aux autres. Les « Echanges de savoirs » sont l'occasion de valoriser leur savoir-faire, de leur permettre d'être acteurs de leurs loisirs » explique Olivier Epron, président de l'association départementale des Francas. Pendant une journée, les enfants sont entièrement responsables de leur atelier. Ils le mettent en place, l'animent, puis le rangent. Pendant ce temps, les adultes veillent au bon déroulement de l'activité (ludique, artistique ou culturelle). Les enfants du centre de loisirs Paul-Doumer ont choisi d'enseigner l'art graphique par exemple. « On a eu deux mercredis pour se préparer », confie Manon, fière de transmettre ses connaissances artistiques. « On montre

aux autres enfants comment faire un bon mélange de couleurs et je suis très contente car ils viennent nombreux à notre table et comprennent tout ce qu'on leur dit ». Quant aux autres, Saint-Denis a opté pour l'origami, Bobigny pour les bracelets brésiliens et Villepinte pour les paysages d'été. « C'est beau, ça plaît toujours et ça fait oublier le froid » commente Gabriel, 10 ans. Au total, 66 enfants ont partagé leurs savoirs et certains cherchaient déjà de nouvelles idées pour l'année prochaine. ●

Isabelle Meurisse

\*La Fédération nationale des Francas est une association complémentaire de l'école, reconnue d'utilité publique et agréée par les ministères de l'Éducation nationale, et de la Santé, de la Jeunesse, des Sports et de la Vie Associative.

Sciences politiques

# Chroniques d'un échec annoncé

Un séminaire sur la politique de la ville à La Courneuve avait lieu le 14 décembre dans les locaux de Sciences Po. Paris.

Ce n'est pas un hasard si le Cevipof (Centre de recherches politiques de Sciences Po) a choisi La Courneuve comme symbole de la politique de la ville en France. Depuis l'instauration en 1977 de la procédure Habitat et Vie Sociale destinée à réhabiliter certaines cités HLM, la ville a été le terrain d'application privilégié de tous les dispositifs d'aide au développement social et urbain mis en place par l'État pour réinsérer durablement dans la ville les quartiers en difficulté. Trente ans plus tard, le bilan de la politique de la ville est mitigé. Le sociologue Robert Castel mettait d'ailleurs en garde contre « un processus de ghettoïsation alors que l'État se dessaisit d'un certain nombre de ses missions » à l'occasion des premières Rencontres nationales contre les discriminations territoriales de La Courneuve le 5 novembre dernier. « L'État est bien content d'avoir des associations qui servent de pompiers, mais cela devrait être la mission du service public », déplorait, lors du séminaire, Mimouna Hadjam de l'association courneuvienne Africa. Fatiguée par 23 ans de lutte sans jamais entrevoir l'ébauche d'une éclaircie, elle milite pour « la sortie de ce dispositif de discrimination positive car les gens des cités ont vraiment l'impression de

mendier chaque année. On surfe sur la misère des gens pour finir par les traiter de voyous ». Si le maire Gilles Poux admettait que cette politique de la ville était « stigmatisante sur le territoire », il dénonçait néanmoins le manque de ressources pour aller au bout de sa politique de rénovation urbaine. À l'instar du projet de construction d'un pont au-dessus de l'autoroute A1 pour relier le quartier Verlaine au Parc départemental. Des travaux chiffrés entre 30 et 40 millions d'Euros. « Il y a deux poids, deux mesures. Quand j'entends Sarkozy dire « Je vais mettre 1 milliard pour enfouir la nationale 13 qui fait des nuisances sonores à Neuilly », je me dis que notre pays a les moyens ». À se demander qui sont réellement « les territoires prioritaires ». ●

Julien Moschetti

INFOS +

Prochains séminaires

4 janvier : Parti communiste : la fin du communisme municipal ?

8 février : Parti communiste : les résistances

15 mars : La Seine-Saint-Denis : « banlieue rose » ?

Sciences Po. Paris

98 rue de l'Université Paris 7<sup>e</sup> Métro Solférino ou Assemblée nationale

● Voie publique

## Travaux Place de l'Armistice :

Afin de permettre la pose de câbles, le stationnement et la circulation seront perturbés rue Guilletat, rue Louise-Michel et avenue Henri-Barbusse, dans sa partie comprise entre la rue Guilletat et la Place de l'Armistice, à partir du 3 janvier pour une durée de 2 mois. Durant toute la durée du chantier, la vitesse

sera limitée à 30km/h. L'arrêt et le stationnement des véhicules seront interdits en fonction des besoins.

● Seniors  
À table !

Vous êtes retraité(e) et âgé(e) de 60 ans et plus, venez participer avec votre conjoint (quel que soit son âge) au Banquet des seniors organisé par la municipalité. Il aura lieu les 17 et 18 février 2011 au gymnase Antonin-

Magne. Attention, il est impératif de vous inscrire : les 10 et 12 janvier 2011, de 9h à 11h30, à la Maison de l'enfance, 56 rue Anatole-France, les 10, 11, et 12 janvier, de 9h à 11h30, à la Maison Marcel-Paul, 77 avenue de la République. Tél. : 01 43 11 80 61

● Enquête  
L'Insee à La Courneuve

L'Insee réalisera du 17 janvier au

16 avril une enquête sur le cadre de vie et la sécurité sur un échantillon de 25 500 logements. Certains ménages de La Courneuve devraient bientôt recevoir un courrier les informant du passage d'un enquêteur qui interrogera les habitants sur la qualité de l'environnement de l'habitat et les problèmes d'insécurité (cambriolage, vandalisme, vol, agression...). Les réponses fournies lors de ces entretiens sont anonymes et confidentielles comme l'exige la loi.

# La police municipale au cœur du débat

*Le 15 décembre, lors du dernier Conseil municipal, maire et élus ont débattu de ce sujet controversé pendant plus de deux heures. Retour sur les moments forts.*



En 1998, La Courneuve a été une des premières villes à signer un Contrat local de sécurité.

**S**uite à la pétition\* en faveur d'une police municipale sur le territoire de La Courneuve, la question a été mise à l'ordre du jour du Conseil. Avec l'autorisation du maire, **Karima Halit**, aux noms des signataires dont elle fait partie, a présenté les motivations de leur requête. Ils estiment que les actes d'incivilité et de violence sont au même point depuis l'installation des caméras de surveillance, qui ne peuvent être qu'un complément aux moyens humains mis en place. La vidéo-protection n'empêche pas certaines incivilités. Dans plusieurs villes voisines, des polices municipales ont été mises en place. D'après les signataires, les résultats d'une telle mesure ne sont, certes pas extraordinaires, mais certaines améliorations sont à noter. **Stéphane Troussel (PS)** rebondit en expliquant qu'il ne s'agit pas de faire croire que la police municipale réglerait tout. Pour lui, pas question de remplacer la police nationale, il faut juste se doter des outils les plus efficaces afin que les arrêtés municipaux soient mieux respectés (concernant les débits de boisson sur la voie publique, le stationnement, les dépôts sauvages, etc). **Kamel Hamza (UMP)** renchérisant, pense qu'une police municipale armée

fera d'avantage respecter les arrêtés du maire. Selon lui, la municipalité devrait financer ce dispositif pour plus de sécurité dans la ville. Pour **Muriel Tendron-Fayt (adjointe au maire déléguée à la Tranquillité publique, Majorité municipale-PC)**, absolument pas convaincue de l'efficacité d'une police municipale armée, estime qu'un dispositif d'agents (à l'image des ALMS, ASVP actuels) est tout aussi efficace. Elle insiste sur l'investissement du commissariat qui a permis cette année de voir la délinquance diminuer de 7,7% et rappelle que les policiers nationaux sont formés, à l'inverse des policiers municipaux. Par conséquent, elle souligne le danger d'un policier armé en service sans formation préalable. Du même avis, **Laurent Santoire (conseiller municipal, Majorité municipale-PC)** affirme qu'une personne victime d'un problème de sécurité attendra que justice soit faite, autrement dit, qu'il y ait une enquête. Il précise qu'une police municipale n'a pas cette capacité. Selon **Daniel Goldberg (PS)**, utiliser des caméras de surveillance sans présence humaine sur le terrain n'est pas suffisant. Conscient que les policiers municipaux ne disposent pas des mêmes compétences que la police nationale, il

affirme cependant que des policiers nationaux seraient en mesure de faire davantage que les agents actuels. En conclusion, **Gilles Poux** rappelle que la Ville tente de recruter depuis 2007 deux ASVP qui auraient le statut des policiers municipaux. Il souligne également que La Courneuve a été une des premières villes à signer un Contrat local de sécurité (CLS) et que la commune fait partie des trois premières villes de France à avoir mis en place des UTEQ (Unités territoriales de quartier). Le maire signale qu'à l'aide des caméras de surveillance, les faits élucidés sont passés de 21% à 35%. Il souhaite donc continuer à travailler de cette manière. D'après lui, la

police municipale n'est pas la solution. Si la Ville se substitue à l'État, elle pourrait alors le faire pour recruter des enseignants ou du personnel pour la CAF (Caisse d'allocations familiales). Il précise qu'une police efficace aurait besoin d'une cinquantaine d'agents de 7h du matin à 22h, 6 jours sur 7 au minimum. Ces effectifs représenteraient 2 millions d'Euros par an et augmenteraient de 60% la taxe d'habitation. D'après lui, c'est à l'État de jouer son rôle. Afin de continuer le débat et faire le tour de cette question, Gilles Poux propose la tenue d'un colloque (courant mai) en présence de professionnels, d'associations et d'habitants afin qu'ensemble ils trouvent des solutions possibles. À la suite de cela, une fois la population informée, le maire souhaite la tenue d'un référendum local à la fin du premier semestre 2011 (voir encadré). ●

**Isabelle Meurisse et Siham Bounaim**

\*signée par près de 1 000 Courneuvien(ne)s: le règlement intérieur du Conseil municipal prévoit qu'à partir de 350 signatures le sujet peut faire l'objet d'un débat lors du Conseil.

## Qu'est-ce qu'un référendum local ?

**L**es électeurs courneuvien(ne)s seront conviés à se rendre aux urnes, au mois de juin prochain, pour participer au référendum local souhaité par le maire. Ils devront ainsi répondre par « oui » ou « non » à la question sur la mise en place d'une police municipale à La Courneuve. Le délai de six mois s'explique par l'interdiction d'organiser un référendum local durant les campagnes électorales. Les cantonales ayant lieu les 20 et 27 mars, le scrutin ne peut avoir lieu avant le mois de juin, conformément aux dispositions de l'article LO 1112-6 du Code Général des Collectivités Territoriales. Gilles Poux doit ensuite transmettre au préfet la délibération organisant le référendum. À compter de la réception de cet acte par le représentant de l'État, la date du scrutin est généralement fixée deux mois après. Ce qui



Gérard Vital

nous amène à la fin du mois de juin. Le Conseil municipal, qui doit se réunir au début du mois d'avril, aura au préalable statué sur le type de scrutin choisi et ses modalités. Au sens strict du terme, le référendum local a un caractère décisionnel, néanmoins, conditionné par un niveau suffisant de participants. En effet, le texte n'est adopté que si au moins 50% des électeurs prennent part au vote et s'il réunit plus de la moitié des suffrages exprimés. À défaut, il n'aura qu'une valeur consultative. ●



# Le zapping



**Les déboires de Velcom:** après un démarrage timide, le service Velcom a été suspendu fin septembre à cause des actes de malveillance.



**Eurocopter annonce son départ:** en juin la rumeur est officialisée, l'entreprise s'installera au Bourget en 2013.



**Derichebourg du balai:** après des semaines de mobilisation, l'entreprise de la rue Rateau a remballé ses nuisances fin août.



**Plus jamais ça:** le 7 mai, une marche silencieuse a rendu hommage à Nora, assassinée par son mari.



**Petits chaperons rouges:** la nouvelle crèche inter-entreprises a ouvert ses portes fin janvier.

**Pionnières de la lecture:** dans un Centre-ville en mal de commerces de proximité, l'ouverture en décembre de la librairie *La Traverse* pourrait faire appel d'air.



**La retraite à 60 ans:** c'est le mot d'ordre des manifestants courneuviens en grève pendant plusieurs semaines.



**Épinglée:** le 2 juin, Muguette Jacquaint est faite Chevalier de la Légion d'honneur.



**60 millions d'Euros:** le super Loto? Non, l'enveloppe dédiée à la rénovation des quartiers Nord jusqu'en 2013.



**Quick tout halal:** au 1<sup>er</sup> septembre le restaurant des Six-Routes ne propose plus que des viandes halal, suscitant le débat.



**Pacifistes de passage:** En même temps que Marwan Barghouti et Michel Warschawski faits citoyens d'honneur le 21 mai, Stéphane Hessel célèbre le 62<sup>e</sup> anniversaire de la Naqba.



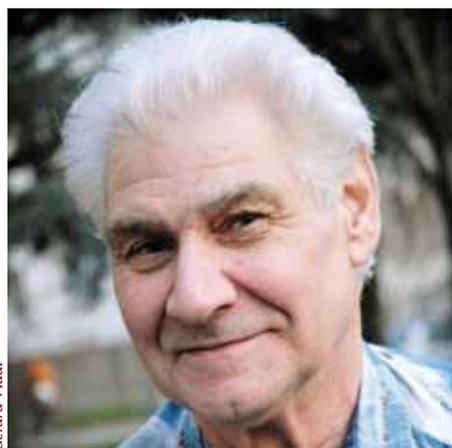
**Prison ferme:** fin mai pour la première fois, la justice, suite à l'action de la Ville a condamné à de la prison ferme des propriétaires voyous.



**Il n'y a qu'un mail qui m'aille:** trois cabinets d'architectes prestigieux planchent sur la réhabilitation du mail de Fontenay, verdict début 2011.

# La parole est au Citoyen...

**Charles Donavakian**  
Membre du Conseil des sages et fondateur du site [www.charly93.fr](http://www.charly93.fr)  
« J'ai créé cet outil pour que les Courneuvien s'expriment »



G. Vidal

**Ali Shah**  
Mention très bien au bac STI, étudiant en classe préparatoire  
« J'étais heureux pour eux (mes parents), car je leur dois beaucoup »



G. Vidal

**Hervé Fougeray**  
Chaudronnier et artiste  
« Pour beaucoup de gens la nudité représente le sexe. Mais c'est aussi l'innocence, la nature »



G. Vidal

*La rubrique Voisins-voisines n'est plus, vivent Échos citoyens qui ont repris depuis de février la tradition du portrait d'acteurs de la vie courneuvienne. Fonctionnaires de terrain, syndicalistes vindicatifs, élus d'un nouveau genre, étudiants brillants, retraités actifs, membres d'associations, ils sont tous des citoyens exemplaires, à leur façon.*

**Moïse Chery**  
Chanteur de gospel d'origine haïtienne  
« C'est très douloureux (au sujet du tremblement de terre de Port-au-Prince) mais maintenant il faut aider ceux qui restent »



**Nathalie Robert**  
Intervenante sociale au commissariat  
« Je trouve que ma mission a beaucoup de sens »



**Sébastien Lagrave**  
Directeur du Centre culturel et responsable du spectacle vivant  
« Je veux que les habitants s'approprient le lieu »



**Saranyaia Karabaty, ex-Suntharampillai**  
Nouvelle conseillère municipale  
« Même si ce n'était pas programmé, cette expérience ne peut être qu'enrichissante »



**Muriel Caron**  
Enseignante à l'école Robespierre  
« Je pense qu'on se forge dans la difficulté »



**Capitaine Masdupuy**  
À la tête des Unités de sécurité de proximité du commissariat



« Avoir des effectifs présents sur le terrain, connus et reconnus »

**Philippe Juraver**  
Conducteur du RER B et syndicaliste chevronné  
« J'essaie parfois d'imaginer d'autres formes de lutte »



**Aline Frey**  
Docteur en psychologie, chercheuse et enseignante à l'Université  
« J'aime le côté populaire de La Courneuve »



**Dominique Jourde**  
Président de l'Office municipal des sports

« La présidence d'une association ne revient pas au seul président mais à l'ensemble des membres du bureau »



S. B.



# Première !



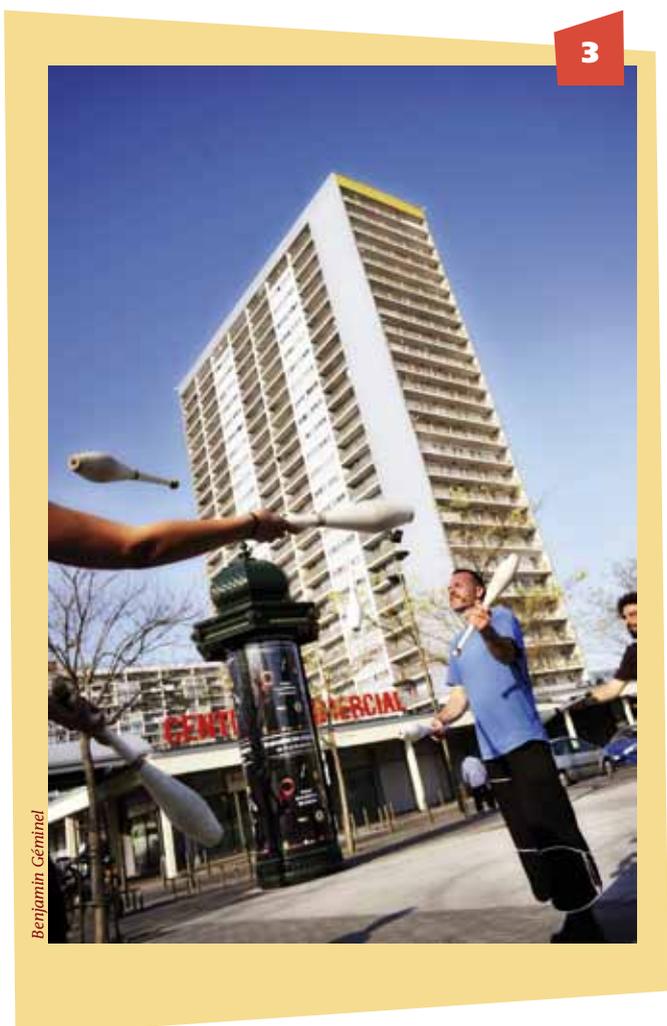
Gérard Vidal



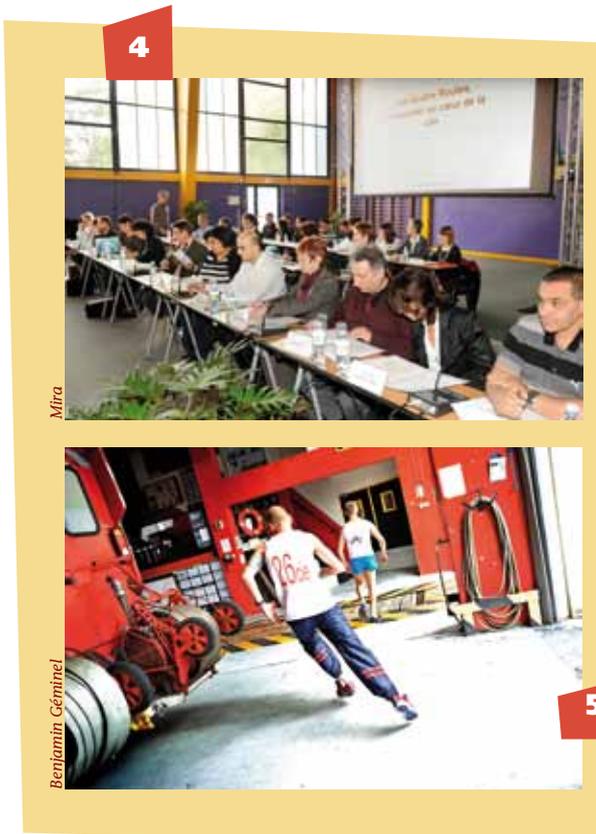
Sam Albaric

**S**uite au toilettage de *Regards* en février *L'Évènement* est devenu *Grand format*. Déplacé des pages 2-3 aux pages 8-9, le principe est resté le même : consacrer cette double page à un sujet méritant d'être développé plus amplement. Loin, des faits divers qui ont une fois de plus défrayé la chronique courneuvienne, *Regards* a tenté, à travers ses *Grands formats*, de vous donner des clés pour mieux comprendre une actualité moins brûlante, parfois plus réjouissante, mais non moins importante. Ainsi, le 21 janvier, votre journal titrait

*Sérvices publics* au sujet de la réforme des collectivités territoriales. Anicet Le Pors, ancien Ministre et Conseiller d'État était venu quelques jours auparavant (12 janvier) débattre du sujet avec les Courneuviens (1). Vint ensuite le moment de célébrer les 100 ans de la Journée internationale du droit des femmes, objet de nombreuses manifestations (2). Quelques semaines plus tard, le temps d'un week-end, La Courneuve se transformait en *Capitale des jonglages*, comme titrait à sa Une *Regards* (3), à l'occasion de la 3<sup>e</sup> édition des Rencontres des jonglages. L'actualité politique retrou-

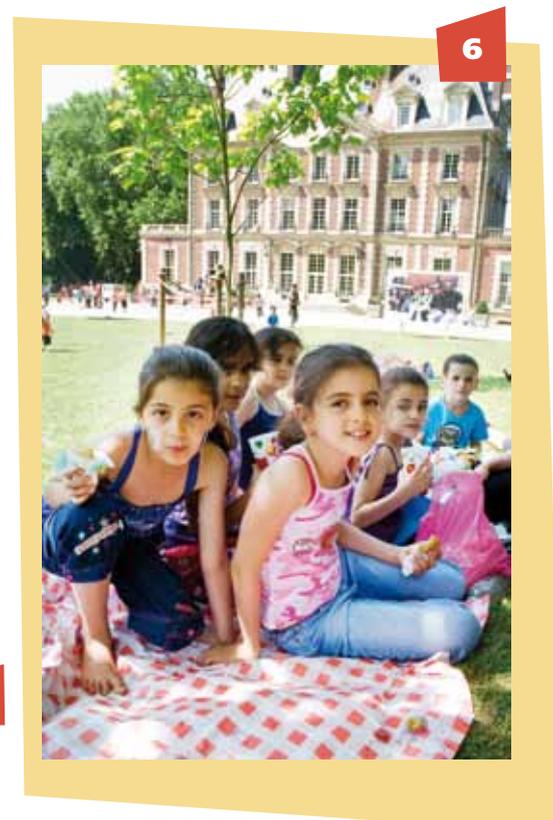


Benjamin Géminel



Mira

Benjamin Géminel



# Ça tourne...



vait le devant de la scène au printemps avec le Conseil municipal délocalisé au Quatre-Routes le 6 mai (4). Les pompiers de La Courneuve (5), forts de leurs 8983 interventions n'ont pas volé leur *Grand format*, quelques jours avant le traditionnel bal du 14 juillet. Qui dit été, dit Courneuve plage mais aussi Un Dimanche à la campagne (6), de retour à Trilbardou après un intermède au Parc départemental. Autre anniversaire en 2010, les 80 ans de la Fête de l'Huma (7), toujours courneuvienne et toujours fringante. Dans le même temps, en septembre, les Courneuviens recevaient dans ces pages le faire-part de naissance de l'école Joséphine-Baker (8). Eux ont dépassé depuis longtemps

l'âge d'aller à l'école, les seniors de la maison Marcel-Paul (9), mais n'ont pas perdu le goût des divertissements, au cœur de la nouvelle dynamique de la structure. Au printemps, la plainte pour discrimination territoriale, déposée par le maire avait été jugée recevable par la HALDE, à l'automne Gilles Poux invitait responsables politiques et associatifs à La Courneuve pour pousser plus loin la démarche lors des 1<sup>res</sup> rencontres nationales contre les discriminations territoriales (10). Des rencontres qui ont fait émerger un besoin de fraternité qu'essaie d'assouvir *Solid'air de fête* chaque année en décembre (11). ●

Y. L.



Service public

# Dormez tranquilles, la mairie veille

Quand les bureaux de la mairie ferment, une équipe d'astreinte prend le relais pour venir en aide aux Courneuviens en cas d'impondérables.



L'astreinte : une réponse aux obligations du Service public envers les Courneuviens.

« Je suis d'astreinte pour le jour de l'an ». Cette expression s'applique aussi bien aux policiers et pompiers qu'aux agents municipaux d'astreinte qui interviennent en cas d'urgence en dehors des périodes de fonctionnement des services. « L'astreinte, c'est la continuité de l'engagement du service public auprès des habitants de la ville. C'est le rôle du service public d'être présent 7j/7, 24h/24 », explique Claudine Le Mat, directrice générale adjointe des services et agent d'astreinte administratif. Si Plaine Commune a récupéré la responsabilité de la voirie et des espaces publics (routes, trottoirs, éclairage, ordures ménagères...), la mairie reste garante du maintien de l'ordre et de la salubrité publics sur le territoire courneuvien: incendies, inondations, cambriolages, voiture brûlées, hospitalisations d'urgence, transports de corps etc... Sans comp-

ter tout ce qui n'entre pas dans le champ d'intervention direct de la mairie. « Le répondeur de la mairie stipule bien « en cas d'urgence », mais pour les gens, tout est urgent: les logements insalubres, les problèmes de passeport, les fuites d'eau... Ils ne se rendent pas compte que la mairie n'intervient pas sur les questions privées », explique Philippe Le Roux, le gardien qui s'efforce néanmoins « d'apporter un peu de chaleur humaine même si je n'ai pas la solution, un peu comme les appels désespérés dans le Père Noël est une ordure ». Face à la détresse des gens, le soutien psychologique peut s'avérer primordial. Claudine Le Mat se souvient de cette dame mise à la porte par son mari avec ses 4 enfants un vendredi à 20h30: « Je me suis sentie désarmée car je

ne suis pas une assistante sociale. J'ai essayé de l'écouter mais ce n'est pas ma formation. J'ai tout de même fini par trouver un hébergement. » Muriel Tendron-Fayt, adjointe au maire, a découvert un autre monde en tant qu'élue d'astreinte. Elle se rappelle être intervenue de 2h du matin à 14h lors d'un incendie. Il a fallu bagarrer avec le 115 pour trouver des centres d'hébergement, donner à manger aux familles, trouver des chaussures pour les enfants qui étaient pieds nus etc... « Je n'avais jamais constaté une telle violence. On est confrontés à des drames humains qui déstructurent les personnes. J'appréhende toujours lors de ma prise de service. On croise les doigts et on se dit, "pourvu qu'il n'arrive rien"... » ● **Julien Moschetti**

## Le dispositif d'astreinte :

Tous les jours entre 17h (fermeture des services) et 8h30 (réouverture), du vendredi 17h au lundi 8h30 et les jours fériés, une astreinte est organisée sur la base d'un planning hebdomadaire. Tous les appels du standard de la mairie basculent alors sur le téléphone du gardien qui active, en

fonction de l'urgence et de la gravité du problème, différents niveaux d'astreinte. L'astreinte technique, l'astreinte administrative (relogements suite à périls, conseil aux élus) et l'astreinte « élus » prévenue en cas d'hospitalisations d'office, de transports de corps ou hébergements d'urgence). ●

## Mobilité réduite

# Super bus

Depuis le 1<sup>er</sup> décembre, la municipalité dispose d'un nouveau véhicule spécialisé pour le transport des enfants porteurs de handicaps mentaux et/ou moteur.

Tous les jours, une quinzaine d'enfants doit se rendre à l'IMPP (Institut médico-pédagogique et médico-professionnel) d'Aubervilliers. Afin de faciliter la vie de ces jeunes Courneuviens et de leurs parents, la Ville a décidé au début des années 2000 de mettre en place un service de transport dédié à ces enfants porteurs de handicap. « L'ancien bus de 16 places était devenu vétuste, explique Razika Kerchouni, conseillère municipale déléguée aux Droits des personnes handicapées. Le nouveau est plus confortable, plus sécurisé et amovible. Il dispose de 16 places assises, plus deux emplacements dédiés aux fauteuils roulants ou de 22 places assises selon les besoins. » À l'heure actuelle, le véhicule, égale-

ment équipé d'une plateforme montante à l'arrière, est utilisé uniquement entre 8h et 9h30 et de 16h à 17h30 pour les trajets quotidiens des enfants. Mais très rapidement, le nouveau mini-bus devrait également permettre le transport des personnes âgées. ● **Isabelle Meurisse**



## Assurance maladie

### Easy Ameli



Pour simplifier vos démarches d'assurance maladie, ouvrez un compte Ameli sur le site [www.ameli.fr](http://www.ameli.fr). C'est un espace personnalisé, sécurisé, gratuit, qui permet de vous connecter au service 24h/24 et 7j/7. Vous pourrez ainsi recevoir votre relevé de prestations par mail, consulter le détail de vos remboursements en temps réel, imprimer des formulaires etc... ●

## CAF

### Changement d'adresse

L'accueil de la CAF de Rosny-sous-bois situé 15 rue Jean-Pierre-Timbaud est

fermé pour rénovation jusqu'en juillet 2012. Tous les allocataires du département ont désormais rendez-vous au nouvel accueil situé au rez-de-chaussée de la tour de Rosny, rue Léon-Blum. Pour vos courriers, une seule adresse : CAF de Seine-Saint-Denis 93024 Bobigny cedex. ●



## Bénévoles

### L'ADIE recrute

Les agences ADIE d'Aubervilliers et Saint-Denis cherchent des bénévoles de profil généraliste pour accompagner, après une formation, des chômeurs-créateurs dans leur création d'emploi. Cette association d'utilité publique aide les personnes exclues du marché du travail et du système bancaire classique à créer leur entreprise grâce au microcrédit. ●

INFOS +

01 48 09 14 05 ou 06 32 20 03 25

# Revoyons le ralenti !



Gérard Vidal

1

1 • Il est brillant ton café : le café culturel du Lycée Jacques-Brel fait un tabac.

2 • Chaises musicales : en février, dans le cadre de la saison de la Turquie, les archives diplomatiques ouvrent grandes leurs portes à la programmation du Centre culturel.

3 • Avenue du Général Broadway : la comédie musicale Ain't Misbehavin' fait se déplacer l'ambassadeur des  tats-Unis au Centre culturel Jean-Houdremont en avril.

4 •   la fin c'est l'Espagne qui gagne : la coupe du monde des quartiers à La Courneuve a aussi été remportée par « La Roja » chez les 15-17 ans.

5 • Annus horribilis :  crabuill  à domicile en 1/4 de finale de l'Eurowbowl, le Flash perd sa couronne nationale dans la confusion quelques semaines plus tard.

6 • Amel Bent super star : la fête de la musique a retrouvé des couleurs avec la présence notamment d'Amel Bent sur la grande de scène de Géo-André.

7 • Apothéose à l'Opéra : les CM2 du programme 10 mois d'Ecole et d'opéra de Joliot-Curie se sont produits en juin à l'Opéra Bastille après deux ans de travail.

8 • 1% artistique : la sucette à l'effigie de Joséphine-Baker cr e e par Marylène Negro a pris place sur le parvis de l' cole.

9 • Donoma crève l'écran : le 1er long-métrage réalisée par Djinn Carrénard avec 150  de budget a scotch  le public des Pépites du cinéma en octobre

10 • Faites la ville fait un tabac : beau succès pour un week-end entier de fête populaire en octobre.

11 • Sportive de l'année : la patineuse Priscillia Henneguella, championne d'Europe et du Monde junior en danse couple, n'a pas vol  sa récompense.

12 • L'Afrique en musique : le concert du festival Villes des Musiques consacré au Mali a coïncidé avec la célébration du cinquanti naire des indépendances africaines.



Gérard Vidal

2



Gérard Vidal

3



Pascal Dacasa

7



10



4



8



11

Mira



5

Pascal Dacasa



9



12

Mira



6

Sports collectifs

# Des résultats mi-figue mi-raisin

Si pour certains, la période des fêtes est celle où l'on dépense, pour d'autres c'est le moment de faire les comptes. Regards fait le point sur les résultats sportifs des clubs de la ville



Pascal Dacasa

## ► Football Américain

### Le Flash toujours au top

En attendant l'entrée en lice de l'Elite, le 5 février prochain, face au club des Cougars,

l'équipe juniors du Flash est sur une bonne lancée. Leader du championnat avec un capital de onze points, le Flash compte trois victoires et un match nul. Même son de

cloche pour les cadets qui n'ont, eux non plus, jamais connu la défaite et squattent aussi la tête de leur championnat.

## ► Basket-Ball

### Un bilan mitigé

Malgré une modeste dixième place, l'Union Saint-Denis-La Courneuve reste en course pour le maintien en Nationale 3. Un résultat moyen expliqué par le niveau corsé de cette division. En Honneur région, le BBC fait une première partie de saison honorable et se classe à la cinquième place, à seulement deux longueurs du premier. En revanche, en Promotion excellence départementale, les Courneuviens font grise mine. Neuvième du classement, l'équipe peine et multiplie les revers (sept défaites en dix journées). Une méforme due à la jeunesse du nouveau groupe, qui manque encore d'automatismes. Rien n'est encore perdu.

## ► Volley-Ball

### Les féminines mal en point

9 matchs pour 9 défaites, les féminines n'y arrivent pas. Lanternes rouges du champion-

nat, elles devraient, sauf miracle, être reléguées en Départementale 1. Dans la même division, leurs homologues masculins font meilleure figure. Ils frôlent le podium et se classent à la quatrième place avec quatorze points. Les joueurs de l'ECSC ont toutes leurs chances de finir dans le trio de tête.

## ► Football

### Des débuts satisfaisants

La saison 2010-2011 semble se présenter sous de meilleurs auspices pour l'ASC. En cette première moitié de championnat, les formations du club font un bon début de parcours. En Première division de football à 11, les - 17 ans sont en pleine forme et se positionnent à la quatrième place de leur poule (trois matchs pour trois victoires). Dans la même catégorie, leurs cadets, les -15 ans qui pointent à la sixième place se remettent doucement de leur relégation. En futsal, tout va également pour le mieux. En Première division, les seniors caracolent en tête avec leur deuxième place et en Excellence départementale, l'ASC, cinquième du classement totalise cinq victoires et un match nul. ● **Siham Bounaïm**

EMEPEPS

## Portes ouvertes



Pascal Dacasa

**M**ercredi 15 décembre entre 13h30 et 17h30, les parents des enfants inscrits à l'École municipale d'éducation physique et sportive (EMEPEPS) étaient conviés aux activités sportives de leurs bambins. Natation, hockey ou boxe française, il y en avait pour tous les goûts. « C'est vraiment intéressant de voir ce qu'il se passe entre les murs. Je sais que les enfants sont bien encadrés, qu'ils s'amuse tout en apprenant des tas de choses, » confie Ghalia, maman du petit Yanis, 7 ans. ●

Isabelle Meurisse

Football

## Challenge solidaire

Afin d'aider une quinzaine de jeunes à s'offrir un voyage en Turquie, l'association « Bon-lieu » a organisé un tournoi de football en salle le 26 décembre.



Benjamin Geminel

**L**es températures glaciales de ce lendemain de fête n'ont pas eu raison de Dama et de tous les membres de l'association. À peine 10h sonnées, à Béatrice-Hess, Souad, Farida et Sonia, trois collégiennes bénévoles enregistrent déjà les nombreuses inscriptions. Au total, 8 équipes ont

participé à ce challenge placé sous le signe de la solidarité. En plus d'un bon moment sportif partagé entre amis, ce tournoi de football avait pour objectif de récolter des fonds afin de pouvoir financer le projet d'une quinzaine de jeunes : partir en Turquie et découvrir son patrimoine culturel. Pour ce faire, l'association « Bon-lieu » a mis en place une billetterie de tombola, un coin restauration, et la participation au tournoi était de 10€ (pour les 18 ans et plus uniquement). « Les bénévoles de l'association sont évidemment venus en nombre pour donner un coup de pouce, mais nous avons demandé également aux futurs voyageurs de mettre la main à la pâte. On leur vient en aide, mais on ne leur fait pas tout » explique Dama, référent du tournoi. Au total, 400€ ont été récoltés. Cette somme n'est pour le moment pas suffisante pour réaliser le projet. Alors tous à vos crampons, des tournois de football vont probablement se multiplier dans les mois à venir. ●

I.M.



Salon du savoir-faire

## David Sanchez à l'honneur



Cette année, au Salon du savoir-faire de Saint-Denis organisé par Plaine Commune, la Chambre des métiers et de l'artisanat a décidé de récompenser les meilleurs artisans. L'artiste courneuvien David Sanchez et ses vingt œuvres de papier ont reçu le 1<sup>er</sup> Prix de la créativité. Cela lui permet de bénéficier de 300 heures de formation à la Chambre des métiers, l'occasion « d'acquiescer des bases solides pour monter ma propre entreprise » confie fièrement l'artiste. Applaudissements nourris de l'équipe de Regards. ●

Isabelle Meurisse

Théâtre

## Osé et beau



Le Centre culturel avait fait le plein le 17 décembre pour la représentation de *La Courneuve territoire Poétique ou Babel*, portrait urbain contemporain par la compagnie en résidence Eltho et les élèves de l'atelier théâtre du Lycée Jacques-Brel. Propos qui font mouche, interprétation juste, mise en scène remarquable et musique de Marc Perrone (accompagné de Lei Ren sur scène) bouleversante, ont estomqué un public une nouvelle fois surpris par la rigueur du travail proposé par Elise Chatauret et ses jeunes comédiens. ●

Y.L.

Concerts Polysons

# Les origines du Fest Noz

Le 8 janvier, le Centre culturel Jean-Houdremont, pour la cinquième année consécutive, accueille des musiciens directement venus de Bretagne pour le Fest Noz annuel. Mais comment cette tradition bretonne est-elle née ?



Entre tradition et modernité, le Fest Noz du 8 janvier va réserver de belles surprises aux adeptes des musiques et danses bretonnes.

En Bretagne, Fest Noz, « fête de nuit », est un bal traditionnel ancestral qui permettait d'utiliser l'action des danseurs pour tasser la terre grâce à leurs sabots. Avec ces « Dans al leur nevez », danses de l'aire neuve, le sol retrouvait un aspect idéal pour construire une maison ou cultiver un champ. Tous les habitants du village étaient conviés à ces festivités. L'église interdisant les danses « kof a kof », ventre à ventre, les villageois se tenaient alors les petits doigts et dansaient en ronde. Ces fêtes, par la suite, étaient l'occasion de se retrouver entre parents ou amis après une dure journée de labeur (ramassage de pommes de terres, moissons, etc.), de danser et chanter toute la nuit sur les rythmes traditionnels bretons menés par les binious et autres bombardes. Entre les années 50 à 70, le Fest Noz se modernise. Plus question de tasser la terre, place à la fête en salle où danseurs sur la piste et musiciens et chanteurs sur scène se distinguent.

Aujourd'hui, de nombreux « Festoù-noz » (pluriel de fest noz) ont lieu en dehors de Bretagne, faisant vivre la culture bretonne au-delà du territoire celtique. « À La Courneuve, par exemple, 400 à 500 personnes viennent danser au Centre culturel Jean-Houdremont chaque année depuis 5 ans, explique Kenan Ozturk, responsable des Concerts Polysons. On essaie de programmer les meilleurs groupes, souvent issus de Bretagne, pour ravir les Bretons d'Île-de-France, mais également les personnes qui s'intéressent à cette culture ». Le 8 janvier, place à un Fest Noz moderne, sans binious, ni bombardes, mais perpétuant néanmoins l'esprit traditionnel de la fête bretonne. Crêpes et autres spécialités culinaires seront de la fête. Bloavez mad\*! ●

Isabelle Meurisse

\*Bonne année

INFOS +

8 janvier, Centre culturel Jean-Houdremont à partir de 20h30.  
Tarifs : 10€ et 5€ (réduit).

## À l'Étoile

Tous les films du 30 décembre 2010 au 12 janvier 2011

Attention : relâche le samedi 1<sup>er</sup> janvier

1, allée du Progrès - Tramway Hôtel de ville  
Tous les films sur répondeur au 01 48 35 23 04 et sur [www.ville-la-courneuve.fr](http://www.ville-la-courneuve.fr)

Ⓛ Soirée découverte, tarif unique 3€

Ⓛ Film Jeune public - (\*) : Entré libre et gratuite  
AD : présentation en avant-première des films « d'Actualités démocratiques »

FF : Film dans le cadre de « Portraits de femmes d'ici ou d'ailleurs » - Tarif /3€ pour les spectatrices

Prix : tarif plein 5,50€ - tarif réduit 4,50€  
tarif abonné 4€ - tarif abonné jeune public, groupes 2,40€ - associations 3,50€  
Tarif unique : 4,55€ à toutes les séances du mercredi et celles de 15h et 18h le vendredi.

### Une vie de chat (À partir de 5 ans)

France, 2010, 1h10.

De Alain Gagnol et Jean-Loup Felicioli.

Jeu. 30 à 14h30/Ven. 31 décembre à 14h30/  
Dim. 2 à 14h30

### Mon pote

France, 2010, 1h45. De Marc Esposito.

Dim. 2 à 18h/Lun. 3 à 18h30/Mar. 4 à 20h30

### Mother and child

États-Unis, 2010, 2h05, VO. De Rodrigo Garcia.

Ven. 31 décembre à 16h/Mar. 4 à 18h

### Nowhere boy

Royaume-Uni, 2010, 1h38, VO. De Sam Taylor-Wood.

Jeu. 30 à 16h/Dim. 2 à 16h/Lun. 3 à 20h30

### Une vie de chat (À partir de 5 ans)

France, 2010, 1h10. De Alain Gagnol et Jean-Loup Felicioli.

Mer. 5 à 14h30/Ven. 7 à 18h30/Sam. à 8 à 14h30

### Ce n'est qu'un début

France, 2010, 1h42.

Documentaire de Jean-Pierre Pozzi et Pierre Barouquier.

Mer. 5 à 16h/Ven. 7 à 20h30/Sam. à 8 à 16h30/  
Lun. 10 à 18h30/Mar. 11 à 20h30

### Tous les cinémas du monde : l'Iran

14h30 : Les contes persans

(À partir de 3 ans)

17h : Le Cercle

Dim. 9 janvier

### Alamar

Mexique, 2009, VO, 1h20. De Pedro Gonzalez-Rubio.

Mer. 5 à 20h30/Ven. 7 à 12h Ⓛ/Sam. à 8 à 18h30

### L'homme qui voulait vivre sa vie

France, 2010, 1h55. D'Eric Lartigau.

Mer. 5 à 18h/Ven. 7 à 16h/Sam. à 8 à 20h30/  
Lun. 10 à 20h30 Ⓛ/Mar. 11 à 18h30

### Megamind (À partir de 7 ans)

États-Unis, 2010, 1h35, VF. De Tom McGrath.

Mer. 12 à 14h30

### Le secret de Chanda

Afrique du Sud, 2010, 1h46, VO.

D'Olivier Schmitz, avec Khomotso Manyaka, Lerato Myelase.

Mer. 12 à 16h30

### À bout portant

France, 2010, 1h25. De Fred Cavayé.

Avertissement : des scènes, des propos ou des images peuvent heurter la sensibilité des spectateurs

Mer. 12 à 18h30

### Monsters

Royaume-Uni, 2010, 1h33, VO.

De Gareth Edwards.

Mer. 12 à 20h30



## 4 JANVIER

### Le maire présente ses vœux

Hôtel de Ville à partir de 18h.

## 5 JANVIER

### Contre les discriminations

Un groupe de jeunes en formation linguistique recevra le Diplôme initial de la langue française (DILF). Pour cette occasion, une comédie musicale et une exposition photographique sur le thème des discriminations seront présentées.

Espace Guy-Môquet, 119 av. Paul-Vaillant-Couturier à 14h30.

## 6 JANVIER

### Échange convivial

Les étudiants logés à la Carmagnole sont conviés à cette réception. Des informations sur le fonctionnement de la Ville et sa municipalité seront données autour d'une collation.

Hall d'accueil de la résidence étudiante, 1 rue de Valmy de 18h30 à 20h30.

## JUSQU'AU 8 JANVIER

### Princes et princesses

Exposition de Delphine Jacquot sur le thème *Les Mille et Une Nuits*.

Médiathèque John-Lennon, 9 av. du Général-Leclerc.

## 8 JANVIER

### Fest Noz

Les Courneuvien(ne)s sont invités à venir danser sur les rythmes celtiques traditionnels et festifs bretons.

Centre culturel Jean-Houdremont à 20h30. Tarifs : 10€ et 5€ (réduit).

+INFO PAGE 13.

## 8 JANVIER

### Volley-ball

Seniors masculins, régionale 3, La Courneuve-Boulogne-Billancourt. Gymnase Béatrice-Hess à 20h.

## 8 JANVIER

### Basket-ball



Pascal Decasa

Seniors masculins, excellence départementale, La Courneuve-Gagny.

Gymnase Antonin-Magne à 20h30.

## 9 JANVIER

### L'Iran au cinéma

Pour les petits, projection de 4 courts-métrages reprenant Les contes Persans à 14h30 : *Le plus long voyage du monde* de Mohammad Moghadam, *Le retour de Vadjjollah Fard Moghadam*, *La pomme de Mozzafar* et *Ramin Sheydaï* et *La vache et le fermier* de Fatemeh Goudarzi. La séance sera suivie d'un goûter. Pour les plus grands, projection d'un court documentaire, *La maison est noire* de Forough Farrokhzad, à 17h et d'un long-

métrage, *Le cercle de Jafar Panahi*. Cette séance sera animée par la critique de cinéma Nadia Meflah.

Cinéma l'Étoile, 1 allée du Progrès. Tarif pour chaque séance : 3€.

## 9 JANVIER

### Volley-ball

Seniors féminines, régionale 3, La Courneuve-Saint-Cloud. Gymnase Béatrice-Hess à 14h.

## 9 JANVIER

### Basket-ball

Seniors masculins, honneur région, La Courneuve-Sarcelles. Gymnase Antonin-Magne à 15h30.

## 10 JANVIER

### Rencontres pour l'emploi

Si vous êtes à la recherche d'un emploi, quel que soit votre âge ou votre niveau de formation, vous pouvez vous préparer lors d'ateliers techniques gratuits afin de participer aux prochaines Rencontres pour l'emploi du 18 janvier.

De 10h à 15h. S'inscrire au préalable à Projet de Ville RMI, 63 rue de la Convention ou au 01 71 89 66 20.

## 12 JANVIER

### Futsal

Seniors masculins, 1<sup>re</sup> division, La Courneuve-Apsad 93. Gymnase Béatrice-Hess à 20h30.

## 13 JANVIER

### Atelier prévention des chutes

Espace Guy-Môquet à 8h15, Maison Marcel-Paul à 9h45 ou 11h. Renseignements au 01 43 11 80 61.

## 15 JANVIER

### Football américain

Championnat de France juniors, Flash-Météores. Stade Géo-André à 18h.

## 15 JANVIER

### Futsal

Seniors excellence, La Courneuve-Les Étoiles. Gymnase Béatrice-Hess à 20h30.

## 15 JANVIER

### Basket-ball

Seniors masculins, excellence départementale, La Courneuve-Île-Saint-Denis. Gymnase Antonin-Magne à 20h30.

## 16 JANVIER

### Football

-17 ans, 1<sup>re</sup> division, La Courneuve-Montreuil. Stade Nelson-Mandela à 15h.

## 16 JANVIER

### Fargo

L'association « Les Amis de l'Étoile » propose une séance unique du film *Fargo* réalisé par Joel et Ethan Coen. La projection sera suivie d'une discussion avec les membres de l'association, puis de la galette des Rois.

Cinéma l'Étoile, 1 allée du Progrès à 16h. Tarif unique : 3€.



D.R.

## Patinoire

# Une fréquentation en hausse

Après avoir animé durant trois semaines la vie du Centre-ville, la patinoire a raccroché ses patins le 26 décembre dernier. L'heure est aux premières estimations.



Mira

La saison 2010 aura été positive ! Malgré les températures glaciales du mois de décembre, les amateurs de glissades sur glace seront venus en nombre profiter des joies de la patinoire et de ses animations annexes. En effet, la soirée d'inauguration, les tombolas, le mur de glace ou encore les balades en poney ou en calèche et la ferme pédagogique auront enchanté petits et grands. Le chiffre définitif des

entrées n'a pas encore été calculé à l'heure où nous rédigeons cet article, mais le service des Sports se réjouit des premières estimations de cette édition 2010. Comparée à l'année 2009, on constate une hausse de la fréquentation de la patinoire. 3 367 cartes ont été vendues contre 3 000 l'an passé. À cela, viennent s'ajouter les 1 287 élèves accompagnés de leurs enseignants, les sept groupes d'enfants des centres de

loisirs de la Ville et la trentaine d'enfants venus des établissements médicaux éducatifs. Au total, on tablait sur une moyenne de 18 000 à 20 000 entrées, avec un pic durant la semaine des vacances scolaires. Un résultat plus que satisfaisant pour le service des Sports qui vous donne d'ores et déjà rendez-vous en décembre 2011. ●

Siham Bounaïm

# Ils ont joué « franc-Je »

Une page pour exprimer sa vision des choses et se raconter: l'occasion est rare. Les personnalités contactées ne se font pas prier pour accepter et le lecteur s'arrête devant cette espace dédié à la subjectivité. L'occasion lui est donné de voir sa ville et la vie à travers l'expérience d'un autre. L'expérience d'un musicien virtuose, d'une libraire retraitée, d'un homme de télé, d'une sportive de haut niveau, d'une journaliste, d'un motard de la Police nationale, d'un ex-détenu ou d'un handicapé, etc. Un « Moi, je » synonyme de partage.

## Diandra Tchatchouang

Basketteuse internationale, joueuse de l'Université de Maryland  
« Là-bas, je suis d'abord vue comme une Française »



Benjamin Géminel

## Alexandre Desprez

Gardien de la paix motocycliste  
« On sait aussi rire et se montrer indulgent parfois, à la Police »



## Juan Massenya

Animateur de Teum-Teum sur France 5  
« La télévision au service d'une idée et des citoyens »



Gérard Vidal

## Patric Jean

Cinéaste, auteur de *La Domination masculine*  
« Je suis moi-même un hyper dominant »



Gérard Vidal

## Patrick Schneider

Responsable du terminus de la Ligne 7  
« Nous avons perdu des avantages liés à la pénibilité »



Y. L.

## Bornia Lihidheb

Courneuvienne, soignesse à l'Étrier de Paris  
« La Courneuve, un endroit où l'on peut se reconstruire »



Benjamin Géminel

## Elio Di Tanna

Pianiste et compositeur  
« À mon tour de donner l'envie »



## Ibrahim Maalouf

Trompettiste et professeur au CRR d'Aubervilliers-La Courneuve  
« Pendant des années, j'ai détesté la trompette »



Gérard Vidal

## Élodie Ratsimbazafy et Aline Leclerc

Journalistes auteurs de *lacourneuve.blog.lemonde.fr*  
« Déconstruire l'image d'une banlieue »



## Geneviève Renault

Libraire retraitée, membre du conseil des sages  
« Je ne regrette pas mon parcours »



Gérard Vidal

## Berthet

Dessinateur  
« J'ai créé un buzz dans la prison »



## Rafik Arabat

Haltérophile handisport  
« Allongés sous la barre, on est tous égaux »



Sam Albaric